

天主教大洛杉磯教區蒙市

# 聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1039



落後的  
將要領先，  
領先的  
反而落後。

二千一七年九月廿四日 甲年 常年期第廿五日

蒙市聖湯瑪斯天主堂

華語彌撒：

平日  
星期一晚上 7:00 p.m.  
星期三早上 8:00 a.m.

主日  
早上 9:30 a.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：  
早上 8:00 a.m.  
首星期五(下午)7:00 p.m.  
星期六下午 5:30 p.m.  
星期日 8:00 a.m.  
星期日 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

曹偉神父(Fr. Peter Cao)  
sta.assocpastor@gmail.com  
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五  
8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.  
星期二、三  
9:00 a.m. ~ 2:00 p.m.

電話：323-264-4448 按 0  
傳真：323-264-2524

e-mail：  
stachinese@gmail.com

堂區辦公室(英文)

電話：323-264-4447  
地址：  
1501 S. Atlantic Blvd.  
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm  
週日 9:00-9:30 am  
(請打電話預約或諮詢)

婚、喪喜慶與幼兒洗禮  
各種聖事需求，請直接  
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org  
(每週更新內容)

教區喜訊週刊  
www.the-tidings.com

教區網站  
www.la-archdiocese.org

## 教宗 認識真正的自己 承認自己是罪人 與耶穌相遇

「承認自己是罪人就是與耶穌相遇的門。」教宗方濟各9月21日在主持清晨彌撒時如此強調。這一天教會紀念聖史瑪竇的皈依。瑪竇向猶太人收稅，然後把稅收交給羅馬人。他因此被人輕視，視之為叛國賊。

教宗的講道以聖史瑪竇的皈依為主軸，點出皈依的三個階段：相遇、歡慶和反感。當天福音記述耶穌召叫稅吏瑪竇跟隨祂。耶穌看見他在稅關那裡坐著，就注視他，對他說：「跟隨我！」他就起來跟隨了耶穌。畫家卡拉瓦喬在畫中描繪的瑪竇帶著一種不信任的目光：「他緊握金錢斜視，一隻眼睛看向天主，另一隻眼睛看向錢幣，愁眉不展；另一側卻是耶穌慈悲的目光，極其慈愛。」瑪竇這個想要金錢的人，被征服了：「他起來，跟隨了耶穌。這是慈悲與罪惡的搏鬥。」耶穌的愛能夠進入那人心，因為他知道自己是一個罪人，知道自己不被任何人所愛，甚至被輕視。正是這個罪人的意識開啓了與耶穌慈悲相遇的門。為此，他捨棄一切，跟隨了耶穌。這是罪人與耶穌的相遇。

教宗表明：「得救的首個條件是承認自己處於危險之中，得到治癒的首個條件是承認自己患病；而承認自己是罪人則是得到慈悲目光的第一個條件。讓我們看看耶穌的目光，它是如此的美好，如此的仁慈。當我們祈禱時，我們也能感受到這個注視我們的目光。它是愛的目光，慈悲的目光。這是拯救我們的目光，我們不要害怕。」

一如匝凱那樣，瑪竇也非常高興，他遂邀請耶穌到自己家中吃飯。這是第二個階段：歡慶。瑪竇邀請他的朋友，同一類的人，即罪人和稅吏到家中坐席。當然，他們在吃飯時也會向耶穌提出問題，而耶穌都一一回答。教宗說，這讓人想起耶穌在《路加福音》第15章所說的：「對於一個罪人悔改，在天上所有的歡樂，甚於對那九十九個無須悔改的義人。」這是與天父相遇的歡慶，慈悲的歡慶。教宗說，耶穌向眾人揮霍了慈悲。

第三個階段是反感。法利賽人看到稅吏和罪人與耶穌一起坐席，就對祂的門徒說：「你們的老師為什麼同稅吏和罪人

一起進食呢？」教宗指出，反感總是以這句為什麼開始，總是帶有臭味。法利塞人甚至認為，我們給天主獻祭，做一切應該做的，這樣我們就能得救。他們相信救贖來自他們自己，覺得很有把握。教宗說：「其實不是這樣的！拯救我們的是天主，是耶穌基督在拯救我們。」

教宗於是勉勵道，我們要承認自己是罪人；我們有罪，我們的罪不是抽象而是具體的。我們每個人都有罪。我們要讓耶穌以充滿愛和慈悲的目光注視我們。

教宗最後又再次提到反感說：「即使在今天的教會中也有很多人反感。他們說：『不，這個不能做，一切全都清清楚楚，不能做！那些人是罪人，我們要遠離他們。』」很多聖人也遭到迫害和懷疑，例如聖女貞德、聖女德肋撒和真福羅斯米尼(Rosmini)。我喜歡仁愛勝過祭獻。認識真正的自己，承認自己是罪人就是與耶穌相遇的門。耶穌來，我們要與祂相遇，與耶穌相遇是多麼美好的事啊！

~摘自梵諦岡電台~

## 洛杉磯總教區 孩童青少年安全 關懷專欄：「你知道嗎？」

### 和孩子溝通 關於與異性約會

很多高中生開始想要與異性約會，此時如何與青少年溝通是很重要的。您要考慮和您的孩子在坦誠開放的氣氛下討論約會與合宜的男女關係，告訴他們在男女友誼中可以得到什麼及他們的價值觀，確定您的孩子知道如何表達，他們對什麼行為覺得可以接受，及何種行為讓他們不舒服，告訴他們天主教的道德觀，並確定他們知道，您永遠願意幫助他們。如須要一份「Talking with your Teen about dating safety」與您的青少年討論約會的安全，請電郵索取 jvienna@la-archdiocese.org 或致電(213)637-7227。

~摘自總教區每週專欄~ 黃小鳳姐妹 翻譯

# 聖道禮儀

## 讀經一：

依撒意亞先知書五五，6-9  
 趁上主可找到的時候，你們該尋求祂；趁祂在近處的時候，你們該呼求祂。罪人應離開自己的道路，惡人該拋棄自己的思念。他該歸附上主，上主必會憐憫他，他該歸附我們的天主，因為祂富於仁慈。上主說：「因為我的思念不是你們的思念，你們的道路也不是我的道路。正如天空高過大地，我的道路高過你們的道路，我的思想高過你們的思想。」 這是天主的聖言

## 答唱詠： 詠一四四，2-18

答：上主親近所有呼求祂的人。

一、我要日日歌頌你，我的君王，我要永遠歌頌你的名。我要日日歌頌你，讚美你的聖名，永不停止。 答

二、上主慈悲，寬仁大方，緩於發怒，仁愛無量。上主對待萬有，溫和善良；對祂所創造的萬物，仁愛慈祥。 答

三、上主的行徑，至公至義；上主的作為，聖善無比。上主親近所有呼求祂的人，所有誠心誠意呼求祂的人。 答

## 讀經二： — 20c~24，27a

聖保祿宗徒致斐理伯人書  
 弟兄姐妹們：我或生或死，總要使基督在我身上受到光榮。因為對我來說，基督就是生命，死亡就是獲益。但是如果我活在這世上，還能作些有益的工作：我就不知如何選擇了。我正處於兩難之間：我渴望解脫而與基督在一起；這是再好沒有的了；但是我活在世上，為你們卻更重要。你們為人處世應該符合基督的福音。 這是天主的聖言

## 阿肋路亞： 得後二，14

答：阿肋路亞。  
 領：天主藉著福音召叫了我們，為獲得我們的主耶穌基督的光榮。

答： 上主親近所有呼求祂的人。上主親近所有呼求祂的人。

答：阿肋路亞。

## 福音：

### 聖瑪竇福音 二十，1~16a

那時候，耶穌給門徒們講了這個比喻，說：「天國好像一個家主，清晨出去僱工人到他的葡萄園工作。他和工人議定一天一個銀幣，就派他們到葡萄園裏去了。大約九點鐘，他又出去，看見還有人閒立在市場上，就對他們說：『你們也到我的葡萄園裡去罷！我要按公道給你們工錢。』他們就去了。約在正午和下午三點鐘，他又出去，也照樣作了。下午五點鐘左右，他又出去，看見還有些人站在那裡，就對他們說：『你們為什麼站在這裡，整天閒著呢？』他們對他說：『因為沒有人僱我們。』他對他們說：『你們也到我的葡萄園裡去罷！』到了黃昏，葡萄園的主人對他的管工說：『你叫工人來，分給他們工資，由最後來的開始，直到最先來的。』那些約在下午五點鐘來的人，每人領了一個銀幣。輪到那些最先僱來的，心想必會多領一點；但是他們每人也只領了一個銀幣。他們領了工資以後，就抱怨家主，說：『這些最後僱來的人，只工作了一個小時。你竟把他們與我們這整天勞苦受熱的，一樣看待。』家主答覆其中的一個人說：『朋友！我並沒有虧負你，你不是和我議定了一個銀幣嗎？拿你的錢走罷！我願意給這最後來的和給你的一樣多。難道不許我拿我自己的財物，作我所願意作的事嗎？還是因為我心好，你就嫉妒嗎？』這樣，落後的將要領先，領先的反而落後。」

這是基督的福音

## 蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

### 感恩：

Margreat 闕(六)，趙麗，梅花 Strotman(四)，蔡訓浩及家人 蔣俊育、朱萍(八)，林蓉(八)，朱承先、王培明(八)，朱麗娟 鍾瓊珠為兒子楊超、女兒楊檸妃(八)，孫穎輝(五)

### 求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

谷俊花為丈夫馬維龍(十)，鄒麗文(九)，鄒志禮(五)，楊曉春全家(四)，林浩(十)，羅瀧梅(四)，大喬為王強(二) 錢途(十)，余秀玲及家人(十)，陳家星及家人(九)，趙興立(三) 林明光全家(五)，何玲為家人(五)，鄭弘及全家為鄭秀丹(十)，尹崑崙及家人(二)，鄭美芳為吳華香(三) 羅思虹、羅輝雁為大表哥黃克成(九)，Sabrina Maidah及家人(十) 孟曉慧及家人(五)，鄭益奴、鄭玉珍及家人，朱麗娟(二) 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(四) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉(四)，高利及家人為父親高長義(八)，Stella 譚為陳秀儀(二) 谷睿珩為母親米蘭花、姐姐谷睿瑄(九) 蕭燕秋為梁紅、譚潔靈、Malini(五)，陳倩雯為父親陳錦潮(四) 金菲莉為陳錦潮(一) 魏林瑞鶯求旅遊平安健康(二)，黃曉琴為母親陳瑞蘭(一)

### 煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

Sindy Ng 與家人追思 母親吳張其英(四)  
 Betty 王、Paul 王及家人追思父親王德壽、母親王鄭修賢、 姑爹李慶壇(104歲)、姑媽李王敬文(六)  
 朱真真追思好友的母親張永香(七)  
 吳蓉蓉及家人追思長輩闕文華(二)  
 胡杜芝英率子女追思 先生、父親胡維毅(十)  
 懿帆、Joseph Strotman 及家人追思 爸爸 Robert Strotman 鄭永祥(四)  
 杜桂香追思 父親杜伯勳、母親關鳳芝(四)  
 蔡瑞容追思 弟弟蔡創容(一)  
 朱麗娟追思 父親朱信德、姑姑朱小惠  
 魏林瑞鶯追思 先夫魏明達(五)，魏志芳追思 父親魏明達(五)  
 王家姐弟追思 王多默、王孝嚴、王孝先(六)  
 何黃麗意率子女追思 先夫、父親何柱良(一)  
 王培明追思 代女陳巧如(一)  
 林秀娟追思 潘明強(一)  
 Leola, Cat, Mishell, Nat Ng, Curtis Chan 追思 嫻嫻吳唐媛兒  
 林秀娟追思 林其標、林依珠(九)  
 谷睿玲率子女景修、景齊、景治追思 先生、父親陳亮月(二)  
 谷睿玲及家人追思 父親谷震宇逝世 15週年、母親谷王愛君逝世 9週年  
 姜許寶紅及家人追思 先夫、父親姜學齊 逝世 4週年(四)  
 林翠華追思 先生林殷德 逝世 3周年(三)  
 池裕德、池秀娟及家人追思 母親池黃玖珠 逝世 1週年(五)  
 鄭弘全家追思 三叔鄭家增、四叔鄭家仁(六)  
 鄭弘、黃曉琴追思 爺爺鄭利佳、大奶奶王伙蓮、二奶奶楊菊菊  
 鄭弘、黃曉琴追思 外公林克枝、外婆王嫩妹(八)  
 畢鳳岩、廣發、李樹枝、畢亮、荆瑩追思 父親、祖父畢來業  
 錢途追思 父親錢海龍  
 教友追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父  
 教友為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(五)  
 陳蘇為 眾嬰靈、眾煉靈 祈禱

每日讀經：

九月廿五日：厄上一 1-6；路八 16-18
九月廿六日：厄上六 7-12b, 14-20；路八 19-21
九月廿七日：厄上九 5-9；路九 1-6

九月廿八日：蓋一 1-8；路九 7-9
九月廿九日：達七 9-14；默十二 7-12；若二 47-51
九月三十日：匝二 5-15a；路九 43-45
十月一日：則十八 25-28；斐二 1-11；瑪廿一 28-32

聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

衷心感謝：非常感謝所有熱心捐款贊助、鼎力相助的弟兄姐妹們，您的熱心與愛心，使我們這次的共融日活動得以順利進行圓滿成功。同時特別謝謝所有的表演者辛苦精彩的演出。您們熱情所有的付出，讓此次的活動更加圓滿。願天主降福您們！

所有籌款的金額大會還在統計中，下主日公佈。

再次感謝教友捐款贊助：

張慧敏 \$50, 陳秀儀\$100, 凌大智\$100, 李友茜\$100, 陳美智\$100, 徐春美\$40, 張梅花 \$20, 薛文苑\$100, 林月華 \$50, 劉德珍\$50, 陳海德\$100, Chou-An Pien\$10, Peggy 曾\$20, 呂月華\$30, 黑幼靜\$100。

恭喜：共融日得獎名單：

頭獎:\$2,000元—Espy西裔
二獎:\$1,000元—Veronica西裔
三獎:\$500元—Imelda Orellana

共融日後檢討會議：

時間：10/4(週三)晚上7:00pm, 敬請相關人員準時出席。

歡迎：雲南教區李斌神父共祭 9:30中文彌撒，我們熱烈歡迎他。

耶穌聖心彌撒：10月6日首星期五敬禮耶穌聖心。9:30在本堂全日有朝拜聖體，晚上七時正有彌撒。歡迎參加。

宗教教育道理班：本主日彌撒後 11:00 在禮堂舉行學生家長會，敬請家長們踴躍參加，尤其是新報名的學生家長，以便了解這學期所有的活動預報及上課內容。學生照常上課。連繫：Betty 童 510-508-3811。

中秋聯歡歌唱大賽：愛加倍音樂小組邀請大家來共融歡渡中秋節，並為「月夜樂愛你中秋聯歡歌唱大賽」的選手加油。時間：9/30(六)晚上 7:00 p.m. 連繫：Anny 楊 248701-1999。詳情請見本主日夾頁。

粵語避靜：10月7日(星期六) 10am--4pm。主講：黎潔雲修女。地點：禮堂。主題：與主茶敘一聖依納爵的默觀祈禱和心靈的靈修費用：10元(9/18前報名8元)。連繫：May 葉 626-780-3271, 王鄭紅 626-342-1763, Patty 余 626-379-9103。

敬請支援華人傳教工作：9:30 中文彌撒的第二次捐款奉獻，每個月第一主日為「華人福傳基金」及第三主日為「小學運作基金」。感謝並請踴躍支持。上主日參加中文彌撒：383人。敬邀教內、教外的親朋好友來參加主日感恩聖祭。

讀書會：下次聚會 9月25日(週一)，每個月第二與第四個星期的星期一晚上 7:30-9:00 舉辦讀書會。聯絡：余佩瑜 626-379-9103。

病人傅油聖事(堂區)：9月30日(週六)早上8:00彌撒中舉行。請教友邀請有需要的親友來接受特別的祝福。

教堂廁所整修：

籌款目標金額：\$80,000.00
目前為止總籌得：\$23,379.00
鼓勵大家於9月至12月期間，踴躍捐款，若在這期間籌得2萬美元，某位教友願意在明年2月捐贈同等金額2萬美元。為了促成這難得的配套捐款良機，您可捐款或購買感恩榮主牆磚片。敬請保握，踴躍支持，並繼續為此意向祈禱。※每個月的第三個主日在教堂外販售磚片。

乒乓球運動聚會：歡迎對打乒乓球有興趣者，及更多的年青人報名參加。地點：禮堂。時間訂於週二及週四晚上7:30pm。連繫：黃曉琴323-321-2580。

堂區捐款報告：本堂區主日捐款，下主日刊登。歡迎上網捐款membership.faithdirect.net/CA779。謝謝大家支持教堂的維持費與福傳工作！

芥子讀經班：彌撒後11:15-12:30pm。主題：格林多後書。聯絡劉鎮邦 323-464-5976。地點：第三教室。歡迎參加。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：9/20及9/27(每週三)的晚上7:00-9:30pm。連絡：陳聖响 626-757-2979, 鄭弘 626-674-2338。

孩童安全防護(Safeguard the Children)：凡在教堂學校從事義工接觸孩童的教友都需按指印(一次性)：10/14(週六)10am-5:30pm, 名額有限，請致電報名登記：堂區秘書 Linda(323) 264-4447分機102。

10月尊重生命月：奶瓶濟助10/7-10/15(此捐款將支援東洛杉磯懷孕中心)。一般健康檢查及抽血(建議空腹)：10/22(主日)(UCLA醫學院師生前來本堂免費服務。天主教領養孩童服務10/29(主日)。歡迎大家踴躍響應參加。更詳盡的消息，近期內會刊登在經文單上，請密切注意。

小德蘭家聚：時間：10/6及10/20的7:30~9:30pm。連繫：朱萍626-759-0142, 王曉松626-203-8257, 王鄭紅626-342-1763。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每週五(9/22, 9/29)的7:30~9:30pm。連繫：葉慧娜626-780-3271, Vicki鄧626-863-6081。

華人聖湯瑪斯圖書館：歡迎大家積極借閱，之前已借出的書籍，請盡快歸還，鼓勵教友捐出有益於身心靈的教會書籍，借閱時間為1個月，謝謝。聯絡：潘東213-210-4111, 鄭弘626-674-2338。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為癌症病人求健康：李玉偉, 孫艷娜, 鄧美娟, 趙興立, 王強。
請為病人求健康：劉維邦, 陳錦潮。
請為 Young Jin, Juliana許的所有需要祈禱。
如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花626-289-0744或華人辦公室323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

羅劉永康, 劉謝璧君, 王海瀛, 劉維邦, 劉戊鏗, 費朱蘭訓, 蔡叔滿, 朱金蘭, 余王玉玉, 吳伯倫, 鄭婷婷, 朱金蘭, 麥綺玲, 唐偉明, 何柱良, 王強, 陳張蘭, 伍惠蓮, 劉柯淑媚, 岳何月英, Feifei Gao, 吳秀鳳, 陸穎才, 米蘭花, 劉忻忻, 鄧美娟, 黃秀娟, 黑幼新, 王永年, 周燕珠, 江秀貞, 趙興立, 馬維龍, 李逸嫻, 葉素貞修女, 許斐德修女。

2017年 蒙市慕道班RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date, Topic, Instructor. Rows: 9/24 我從何處來，我往何處去 易澤航 教授; 10/1 信仰與人生—生命的意義 丁穎達 教授

慕道班為回應有些慕道友的要求及提供全面的學習平台，慕道班已開始舉辦全年的持續課程，可以在明年的復活節領受入門聖事。現正開始接受報名，如有意認識天主教信仰，請跟我們聯絡。

- 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 12:45 p.m. 國語課程
每星期一(9月25日)晚上 7:30pm-9:00pm 國、粵語課程

時間：11:15am。地點：禮堂會議室。
聯絡：Vicki鄧 626-863-6081, 鄭弘 626-674-2338

**蒙市聖湯瑪斯堂**

**華人傳協會**

**主席團**

朱 威 626-294-0748  
馬明睿 626-382-6088  
游紹麟 626-673-2182

**禮儀組**

劉欣 626-623-0076  
朱萍 626-759-0142

**福傳組**

鄧麗霞 626-863-6081  
鄭弘 626-674-2338

**靈修組**

王鄭紅 626-342-1763  
葉慧娜 626-780-3271

**關懷組**

趙龍修 626-624-3469  
朱勇 626-200-9889

**長青組**

王鶴蓉 323-721-5190

**青年組**

Agape 愛加倍  
楊莊予 248-701-1999

**青年讀經班**

李曉鳳 626-823-7745  
青少年小組

王蘭欣 626-822-1250

**宗教教育組**

童修蕊 510-508-3811  
喬偉剛 626-264-5800

**愛心服務組**

陸蔚虹 626-231-9589  
石建蓉 323-712-5711

**網路傳媒組**

李文淵 626-267-1341

**財務組**

張永安 626-532-2728  
俞惠敏 917-238-8223

**主日通訊**

編輯指導  
曹偉神父

**編輯小組**

王海瀛 (Agnes)  
許容榕 (Sherry)  
王萍 (Jessie)

**廣告接洽**

王萍 323-264-4448

**印刷出版**

U.S. Printing  
626-289-1577



**Paul Lam**  
**林瑞祥** 預售顧問

Pre-Planning Advisor



**預售福地**

平碑、立碑、靈骨塔  
及家族墓園，可分期付款

**(626)628-4889**

Lic #0F43637 INSURANCE

**專業電工**

專精地產貸款&管理

三十年經驗  
做工精而細

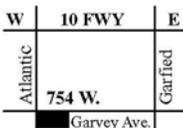
教友 范先生  
**(626) 315-4088**

特優年長及中低收入買賣貸款  
不查收入身份、不成功不收費  
免費重貸一估價  
低利，保密隱私  
貸款合格證—直接銀行放款  
20年執照 #01200149  
AAA Capital Financial, Inc.  
陳美智 626-617-2227

**新同樂**

鮑參翅肚專門店  
*Sun Tung Lak Inc.*

**海味乾貨平價市場**



754 W. Garvey Ave.  
(Deerfield Plaza)  
Monterey Park, CA 91754  
TEL: 626-289-2878  
FAX: 323-980-8588

**AwardAuto Dealer Inc.**

超群汽車 買賣租車

廉價租車 轎車 7-15 人座 接受各國駕照 \$18.99 元起  
質量保用 二手車出售 高價收車

8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770

教友：文先生 TEL：(626) 280-0333



**MA 永佳報稅 TAX CORP.**

關咪咪 MAGGIE KWAN

Enrolled Agent

7500 East Garvey Ave.  
Rosemead, CA 91770  
TEL 626-280-9177

**APHCV 亞太社區醫療中心**

免費諮詢、申請及解決  
歐巴馬健保和白卡問題

9960 Baldwin Place.  
El Monte, CA 91731

請來電預約  
**(323)644-3882**

**世界中華殯儀館 1-800-320-9898**

255 N. GARFIELD AVE. ALHAMBRA CA 91801

- 晝夜接聽電話 ● 服務親切週到 ● 通曉中西禮俗
- 國外殯儀安排 ● 禮堂寬敞富麗 ● 專家製殯化妝
- 專人設計墓碑 ● 各地風俗禮儀 ● 遠近委託妥善
- 代售最佳福地 ● 運送各地遺體 ● 來美安葬事宜
- 免費擇日入殮 ● 清貧費用隨意 LIC # FD-37

**旅遊接送專車**

TCP號碼：33145 B  
機場接送 旅遊包車  
教友用車 享有優惠

教友 于先生  
**(626)227-5758**  
ybimtyby123@gmail.com

**福州特產 福益店 零售批發**

● 海蜇皮、海蜇頭、花蛤  
● 福州魚丸、魚干、干貝  
※ 茶樹菇、橄欖、橄欖汁  
美國花旗蔘、各種保健品  
127 S. Garfield #8  
Monterey Park, CA 91754  
教友余秀玲：626-280-1666

**主內平安**

快快樂樂出門 平平安安回家  
留學生保險 出外旅行 買保險保平安

**MYHMOPPO.com**

蒙特利保險 (626) 308-1519

**平價藥房**

703 W. Valley Blvd 1418 S. San Gabriel Blvd #A 401 N. Garfield Ave #101  
Alhambra, CA 91803 San Gabriel, CA 91776 Monterey Park, CA 91754  
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505  
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522  
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

**疼痛專家**

祖傳中醫導引點穴專家蔡醫師 (教友)  
對緩解肩周炎、滑膜炎、各骨關節疼痛、腰腿疼、  
牙痛、手脚麻木、足后跟疼等  
有特效、有丰富的臨床經驗、  
對久治不愈的頸肩腰腿痛，各科疑難病症。  
一次導引緩解有明顯效果，三次康復！接受各種保險  
103 N. Garfield Ave # F Alhambra CA 91801  
Tel: 626-289-8879



**SÉBASTIEN LUKE 高級訂製婚紗晚禮服**

409 W Olympic Blvd,  
Los Angeles, CA 90015  
(213)221-4028  
info@sebastienluke.com  
www.sebastienluke.com  
教友 陸先生

**專精美國移民 20年經驗 (前移民官主理)**

各類移民，綠卡，回美證  
政治庇護 經濟擔保  
各類婚姻協議 各類收養  
低收入申請 免移民局費用  
遺囑 生前信託 債務減免  
教友 May 葉 626-380-8043  
微信: May7803271

**小天使幼兒學校**

**BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL**  
招收 2 ~ 6 歲幼兒

**米蘭花**

台灣幼兒園長 40 年  
Tel: 626-288-8322  
7732 E. Emerson Place  
Rosemead, CA 91770

**FARMERS INSURANCE**

汽車·居家·商業·勞工  
各種保險及人壽保險  
**Lawrence 谷克朕**  
License#0121136  
**626-823-0818**

Lawrence.pwang1@farmersagency.com  
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789